

目錄

自序

0 0 1	坐定粒六	0 8
0 0 2	依撈七	0 9
0 0 3	三唔識七	1 0
0 0 4	走雞	1 1
0 0 5	打骰	1 2
0 0 6	一戙都有	1 3
0 0 7	地莊	1 4
0 0 8	揭盅	1 6
0 0 9	七個一皮	1 7
0 1 0	睇差一皮	1 8
0 1 1	收皮	1 9
0 1 2	紅牌	2 0
0 1 3	鹹濕	2 2
0 1 4	字容	2 3



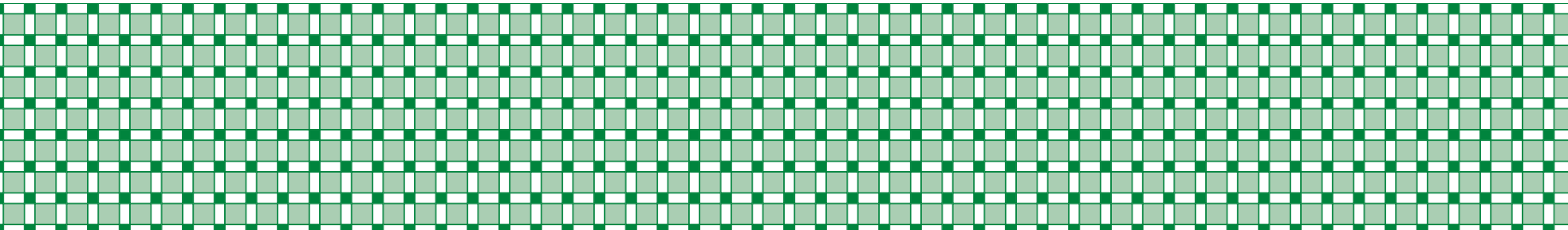
0 1 5	呢鑊杰	2 5
0 1 6	大鑊	2 6
0 1 7	吞泡	2 8
0 1 8	騎劉皇馬	2 9
0 1 9	銀雞	3 0
0 2 0	猜澄尋	3 2
0 2 1	咬烏	3 3
0 2 2	烏利單刀	3 4
0 2 3	托大腳	3 6
0 2 4	見周公	3 8
0 2 5	貼錯門神	3 9
0 2 6	老襟	4 1
0 2 7	金叵羅	4 3
0 2 8	唔使問阿桂	4 4
0 2 9	陸榮廷睇相	4 6



0 3 0	缸瓦全打老虎	4 7
0 3 1	阿茂整餅	4 9
0 3 2	得敕	5 0
0 3 3	大安旨意	5 1
0 3 4	黃馬褂	5 2
0 3 5	詐帝	5 3
0 3 6	馬屎憑官勢	5 4
0 3 7	唔入流	5 5
0 3 8	出恭	5 6
0 3 9	食過夜粥	5 7
0 4 0	埋單	5 8
0 4 1	打斧頭	5 9
0 4 2	忽必烈	6 0
0 4 3	新澤西	6 1
0 4 4	混吉	6 3
0 4 5	紫炮	6 4
0 4 6	鱔稿	6 6



0 4 7	認頭	6 8
0 4 8	食晏	6 9
0 4 9	一賣開二	7 0
0 5 0	郇	7 1
0 5 1	爆棚	7 2
0 5 2	棚尾拉箱	7 3
0 5 3	頂櫳	7 4
0 5 4	死仔包	7 5
0 5 5	電燈衫掛老鼠箱	7 6
0 5 6	六國大封相	7 7
0 5 7	洗太平地	7 9
0 5 8	跔墩	8 0
0 5 9	受人二分四	8 1
0 6 0	炒魷魚	8 2
0 6 1	敲竹桿	8 4
0 6 2	定過抬油	8 5
0 6 3	得個吉	8 7





1 1 3	1 1 2	1 1 1	1 1 0	1 0 9	1 0 8	1 0 7	1 0 6	1 0 5	1 0 4	1 0 3	1 0 2	1 0 1	1 0 0	0 9 9	0 9 8
歲荳	縮沙	塘底突	上好沉香當爛柴	陰鷺	關照	肇慶荷包	打齋鶴	蘇州過後冇艇搭	唔服燒埋	一雞	一蚊	神砂	大耳窿	使銅銀夾大聲	擇使
1 5 0	1 4 9	1 4 8	1 4 6	1 4 5	1 4 4	1 4 3	1 4 1	1 4 0	1 3 9	1 3 7	1 3 6	1 3 5	1 3 3	1 3 2	1 3 1

參考書目

1 2 7	1 2 6	1 2 5	1 2 4	1 2 3	1 2 2	1 2 1	1 2 0	1 1 9	1 1 8	1 1 7	1 1 6	1 1 5	1 1 4
搶閘	催谷	踢腳	炮仗頸	發茅	攝灶罈	丟架	西江戩、炭炭楨	整色整水	揪秤	秤先啲	拉埋天窗	受人茶禮	落膈
1 7 1	1 6 9	1 6 8	1 6 6	1 6 4	1 6 3	1 6 2	1 6 1	1 6 0	1 5 8	1 5 7	1 5 5	1 5 4	1 5 3



0 8 0	0 7 9	0 7 8	0 7 7	0 7 6	0 7 5	0 7 4	0 7 3	0 7 2	0 7 1	0 7 0	0 6 9	0 6 8	0 6 7	0 6 6	0 6 5	0 6 4
升上神枱	杉木靈牌	菠蘿雞	屎坑三姑	燒壞瓦	唔好做架梁	狗上瓦坑	簷前獅子	戥穿石	打爛沙盆問到篤	水皮	新絲蘿葡皮	市橋蠟燭	照田雞	拍拖	拉布	落手打三更
1 0 9	1 0 8	1 0 5	1 0 4	1 0 3	1 0 2	1 0 1	9 9	9 8	9 7	9 6	9 5	9 4	9 2	9 1	8 9	8 8

0 9 7	0 9 6	0 9 5	0 9 4	0 9 3	0 9 2	0 9 1	0 9 0	0 8 9	0 8 8	0 8 7	0 8 6	0 8 5	0 8 4	0 8 3	0 8 2	0 8 1
三山五嶽	二五仔	架步	正斗	砌生豬肉	燉冬菇	五十斤柴	一擔擔	起碼	一五一十	水過鴨背	死牛一便頸	黃腳雞	陳白沙駛牛	大頭蝦	水鬼升城隍	唔理三七二十一
1 3 0	1 2 8	1 2 7	1 2 5	1 2 4	1 2 2	1 2 1	1 2 0	1 1 9	1 1 8	1 1 7	1 1 6	1 1 5	1 1 4	1 1 3	1 1 1	1 1 0



017

吞泡

tən¹
pək¹

——偷懶。

開工唔見人，收工就出現，
成日走去吞泡。

此語起源於食鴉片煙。鴉片作為毒品，吸食需要工具，例如煙簽、煙燈、煙槍等，一般的方式是將熟鴉片搓成小丸，在火上焙軟後，塞進煙槍的煙斗中，翻轉煙斗對準火苗，吸食燃燒所產生的煙，整個過程費時不少。這些搓成的小丸名為「煙泡」。如果癮



018

騎劉皇馬

kɛ⁴
ləu⁴
wɔŋ⁴
ma⁵

——有借有還。

君子煙癮發作，但因為現場工具不足，或因場地和時間所限，惟有將這些小丸和水吞服，以解決煙癮。吞泡可減省時間，後來引申為偷懶。

你借錢俾佢，佢邊度有得還㗎，一定又騎劉皇馬！

「劉皇馬」出自《三國演義》中之「劉備借荊州」。劉備又名劉皇叔，他向孫權借荊州，但一直未有交還；劉皇叔的馬即為劉皇馬，當然同樣有借有還。

038

出恭

tsɔet¹
gun¹

——大便。

「叫你做嘢，就話要去
出恭，真係懶人多屎尿。」

「出恭」一詞起源於明朝科舉試
場。當時考生進入試場，一連三
天，食宿生活都在試場之內。考
生如果需要暫時離開試場如廁，
須取「出恭」牌，大便稱「大



「懶人多屎尿！開工啦！」

039

食過夜粥

sik⁶
gwɔ⁵
jɛ⁶
dzuk¹

——學過功夫。

食過幾晚夜粥，果然打得兩下。

話說當年武館常在晚上練功，一眾徒弟在練完功夫都會肚餓，於是師母都會趁師傅教功夫時煲好一鍋粥及準備好炒粉麵，給各徒弟在練功完畢後食用。「食夜粥」一詞就此衍生出來。

042

忽必烈^{fet¹}
——吞金滅餸^{bit¹ lit⁶}。

呢個伙頭真離譜，餐餐都唔夠餸，重狼過忽必烈。

忽必烈，蒙古人，一二六〇年為大蒙古國皇帝（大汗），消滅金朝。一二七一年將國號由「大蒙古國」改為「大元」，忽必烈成為元朝首任皇帝，稱元世祖。一二七六年，元軍攻入臨安，南宋滅亡，元朝成為全國政權。一二七九年，南宋海上流亡政權殘餘的最後一支抵抗力量被消滅，元朝統一全國。由於忽必烈吞併金國，滅了宋朝，因此產生了一「吞金滅宋」這句俗語。辦伙食的，將買菜（餸）錢吞沒而少了餸菜供應，就稱為「吞金滅餸（宋）」。

043

新澤西^{sen¹ dzek⁶ sei¹}
——食水深入唔到口。

今餐啲餸無厘味道，又細碟，個伙頭真係新澤西。

一九五三年八月二十日，美國第七艦隊一艘主力艦「新澤西」號到港，該艦司令卡拉克中將宣佈，由於該艦排水量達四萬五千噸，食水太深，未能進入鯉魚門，只能停泊於將軍澳海面，但歡迎市民前往參觀。八月二十四日起一連三天油蔴地小輪公司派出小輪載客前往參觀，但不能登艦，每日三班，收費一元。一時碼頭大排長龍，等候接駁小輪。由於人太多，有關方面公佈，市民可以自備交通工具來往該艦。結果私家遊艇、

電船仔、木船，甚至舢舨等傾巢而出，爭相觀艦，甚至有人打架，有人跌落水，混亂非常。直至「新澤西」號開走，才回復平靜。後此事留下了一句口頭禪，泛稱廚師剋扣買菜錢者為「新澤西」，即食水深，入唔到口；現也引申為謀取暴利。

044

混吉

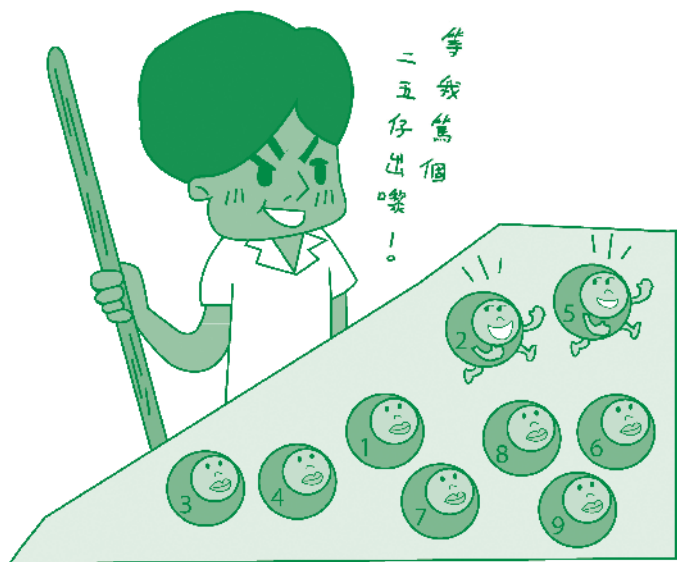
wən⁶

gət¹

——得個講字，全無誠意。

講好價又唔買，混吉咩！

昔日小型飯店每天出售的雞鴨肉類，會先用一鍋沸水弄熟，這鍋沸水有點肉味，加上一點味精，就是一味清湯，凡顧客光臨，即免費奉送一碗清湯，但因為只有清水，沒有肉，空空如也。空不好聽，於是改為叫吉，這碗清湯就叫吉水。一些窮得沒飯吃之人，走進飯店坐下，伙記奉上吉水一碗，他立即一飲而盡，跟着離去。對這些混一碗吉水填肚之行為，伙記稱之為「混吉」，即無幫襯。



清朝康、雍年間，朝廷要徹底消滅反清復明的秘密會社，查得少林寺與天地會有千絲萬縷的關係，於是派兵前往剿滅，並收買了少林寺內武功排名第七的俗家弟子馬寧兒。姓馬的窮兇極惡，犯下大罪，被逐出山門，含恨引清兵入山，火燒少林寺。秘密會社中人不恥其所為，日後便稱那些告密者、叛徒為「二五仔」，即排行第七的馬寧兒。

096

二五仔

ji⁶

ŋ⁵

dzei²

告密者。

唔好同佢講咁多嘢，因住佢係二五仔。

